



# SVJETSKI DAN ROMSKOG JEZIKA

SA THEMESQO DIVES  
E RROMANE ČHIBAQO

WORLD DAY OF RROMANI LANGUAGE

**3 — 6 / 11 / 2021**





# SVJETSKI DAN ROMSKOG JEZIKA

SA THEMESQO DIVES  
E RROMANE ČHIBAQO

WORLD DAY OF RROMANI LANGUAGE

**3 — 6 / 11 / 2021**



Prvi Romsko-hrvatski i hrvatsko-romski rječnik objavljen 5. studenog 2008. godine



Otkrivanje spomen ploče na Filozofskom fakultetu u Zagrebu, 5.12.2013.

# SVJETSKI DAN ROMSKOG JEZIKA 2021.

## WORLD DAY OF ROMANI LANGUAGE 2021

Svjetski dan romskog jezika danas se obilježava kao romski nacionalni praznik, ravnopravno s druga dva praznika - Svjetskim danom Roma i Međunarodnim danom sjećanja na romske žrtve genocida u Drugom svjetskom ratu / *Samudaripen*. Tradicija obilježavanja Svjetskog dana romskog jezika, 5. studenog krenula je upravo iz Zagreba još 2008. godine kada je javnosti predstavljen prvi *Romsko – hrvatski i hrvatsko – romski rječnik* autora Veljka Kajtazija, u izdanju Udruge za promicanje obrazovanja Roma u Republici Hrvatskoj „KALI SARA“, čiji je Savez Roma u Republici Hrvatskoj „KALI SARA“ direktni sljedbenik. Tom prigodom Veljko Kajtazi i Savez Roma u Republici Hrvatskoj „KALI SARA“ pokrenuli su međunarodnu inicijativu da se baš u čast toga događaja datum 5. studenoga proglasi Svjetskim danom romskog jezika.

Donesena je *Povelja o romskome jeziku* koju su potpisali istaknuti profesori romskog jezika, lingvisti, književnici, novinari, predstavnici romskih udruga i političkih organizacija iz Hrvatske i svijeta te ugledni članovi romske, kao i drugih nacionalnih zajednica, a prijedlog je prihvatila i podržala Međunarodna romska unija.

Već sljedeće 2009. godine Veljko Kajtazi i Savez Roma u Republici Hrvatskoj „KALI SARA“ organiziraju Međunarodni simpozij o romskom jeziku na kojem su sudjelovali profesori, romolozi, lingvisti, književnici, novinari, publicisti i drugi stručnjaci za romski jezik, povijest i kulturu te predstavnici parlamenta Međunarodne rom-

Today, World Day of Romani Language is celebrated as a Roma national holiday, together with two other - International Romani Day and International Roma Genocide Remembrance Day/ *Samudaripen*. The tradition of marking the World Day of Romani Language, November 5, started in Zagreb in 2008 when the first *Roma-Croatian and Croatian-Roma dictionary*, written by Veljko Kajtazi was presented to the public. The dictionary was published by the Association for the Promotion of Roma Education in Croatia “KALI SARA”, the direct predecessor of the Croatian Romani Union “KALI SARA”. In honor of this event, Veljko Kajtazi and Croatian Romani Union “KALI SARA” launched an international initiative to declare November 5th the World Day of Romani Language.

*The Charter on the Romani Language* was adopted and signed by prominent Romani professors, linguists, writers, journalists, representatives of Romani associations and political organizations from Croatia and abroad, and prominent members of the Romani and other national communities. The proposal was accepted and supported by the International Romani Union.

The following year, 2009, the first *International Symposium on the Romani Language* was held, organized by Veljko Kajtazi and Croatian Romani Union “KALI SARA”. Participants were professors, romologists, linguists, writers, journalists, publicists, and other experts on Romani

ske unije, a održavanje međunarodnog simpozija u sklopu obilježavanja 5. studenog postala je godišnja tradicija. Zaključci Međunarodnih simpozija doneseni su i objavljeni u obliku *Deklaracija* o standardizaciji i kodifikaciji romskog jezika, upotrebi romskog jezika u informatičkoj tehnologiji, položaju romskog jezika u obitelji, romskom jeziku u institucijama, te određivanju pojma *Samudaripen* i ostalih važnih pojmova.

Sljedeći važni događaj priznanje je ovog romskog praznika od strane Hrvatskog sabora. Naime, na prijedlog romske zajednice i na inicijativu udruge Udruge za promicanje obrazovanja Roma u Republici Hrvatskoj „KALI SARA“ te uz međunarodnu podršku, saborski zastupnik Veljko Kajtazi, pokrenuo je priznavanje 5. studenog kao Svjetskog dana romskog jezika u Hrvatskom saboru. Dana 25. svibnja 2012. godine Hrvatski sabor je postao prvi parlament u svijetu koji je priznao Svjetski dan romskog jezika kao nacionalni praznik Roma. Te iste godine, u suradnji s Hrvatskom poštom pripremljena je i tiskana poštanska markica i kuverta Svjetskog dana romskog jezika u nakladi od 100 000 primjeraka. Iste godine održano je i prvo predavanje na romskom jeziku na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu, u sklopu diplomskog studija romistike Odsjeka za indologiju i dalekoistočne studije, inicirano do strane Veljka Kajtazija i udruge „KALI SARA“. Predavanje je simbolično održano upravo na sam praznik 5. studenog.

Tri godine kasnije, 7. studenog 2015. godine na zagovor Veljka Kajtazija i Saveza Roma u Republici Hrvatskoj „KALI SARA“ te u suradnji s Ministarstvom kulture Republike Hrvatske Opća skupština

language, history, and culture, as well as representatives of the International Romani Union. Celebrating November 5th has become an annual tradition. The conclusions of the International Symposia were adopted and published in the form of *Declarations*: on the standardization and codification of the Romani language, the use of the Romani language in information technology, the position of the Romani language in the family, the Romani language in institutions, and the definition of *Samudaripen* and other important terms.

The next important event was the recognition of the holiday by the Croatian Parliament. At the suggestion of the Roma community and the Croatian Romani Union "KALI SARA", with international support, Member of Parliament Veljko Kajtazi initiated the recognition of November 5th as the World Day of Romani Language in the Croatian Parliament. On May 25, 2012, the Croatian Parliament became the first parliament to recognize World Day of Romani Language as a national Roma holiday. The same year, in cooperation with the Croatian Post, a printed postage stamp and an envelope were issued, marking the recognition. Also in 2009, the first lecture in the Romani language was held at the Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Zagreb, as part of the graduate study of Romani Studies at the Department of Indology and Far Eastern Studies. The lecture was symbolically held on November 5th.

Three years later, on November 7, 2015, at the advocacy of Veljko Kajtazi, MP and Croatian Romani Union "KALI SARA", and in cooperation with the Croatian Ministry



*Prijem sudionika Međunarodnog simpozija o romskom jeziku kod predsjednika Hrvatskog sabora Bože Petrova 2016. godine*



*Svjetski dan romskog jezika 2016. - Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti Rut Carek, voditeljica i glavna tajnica Hrvatskog povjerenstva za UNESCO pri Ministarstvu kulture*



*Kolinda Grabar Kitarović,  
predsjednica RH i Veljko  
Kajtazi na svečanosti  
obilježavanja Svjetskog  
dana romskog jezika  
u Hrvatskoj akademiji  
znanosti i umjetnosti  
2016.*

UNESCO-a proglasila je 5. studeni Svjetski dan romskog jezika dijelom svjetske nematerijalne baštine.

Kako bi se šira javnost upoznala s ovim važnim praznikom za sve Rome, saborski zastupnik Veljko Kajtazi i Savez Roma u Republici Hrvatskoj pokrenuli su inicijativu da se u većim hrvatskim gradovima te onima sa zamjetnom romskom populacijom nazivi javnih površina poput parkova i ulica posvete Svjetskom danu romskog jezika. Tako su Kutina, Belišće i Zagreb do-

of Culture, the UNESCO General Assembly declared November 5th World Day of Romani Language as part of the World Intangible Heritage.

To apprise the general public of this important holiday, Veljko Kajtazi, MP and the Croatian Romani Union have launched an initiative to name public areas, such as parks and streets, in major Croatian towns and those with a noticeable Roma population in honor of World Day of Romani Language. Thus, Kutina,







*Obilježavanje Svjetskog dana romskog jezika  
u Muzeju suvremene umjetnosti u Zagrebu 5. studenog, 2017. godine*



*Prigodna poštanska markica i kuverta Svjetskog dana romskog jezika tiskana 2012. godine*

bili parkove 5. studenog, dok su u Belom Manastiru i Ludbregu tako nazvane ulice.

Uz spomenuti međunarodni simpozij, svaki Svjetski dan romskog jezika uključuje i bogati kulturno-umjetnički program, brojne nastupe glazbenih i scenskih izvođača, kazališne predstave, promocije knjiga i zbornika, izložbe, a sve kulminira centralnom svečanošću u Zagrebu na kojoj sudjeluju brojni ugledni predstavnici iz javnog i političkog života te gosti iz inozemstva.

## ROMANI CHIB

---

Romski narod u svijetu govori jezičnim dijasistemom kojega čini 60-ak dijalekata, nerijetko potpuno različitih. Barem sedam varijanti romskog toliko se međusobno razlikuju da ih se može smatrati zasebnim jezicima, poput vlaškog ili sintskog romskog jezika. Ipak, većina Roma govori jezikom *romani chib* (romani čib), kojega je Prvi svjetski kongres Roma, održan u travnju 1971. godine u Londonu proglasio službenim romskim jezikom u svijetu. Prema procjeni *Ethnologia* iz 2015. godine preko tri i pol milijuna ljudi koristi romski jezik tj. *romani chib* kao materinji jezik.<sup>1</sup>

Romski pripada indoarijskoj skupini jezika, a najrodniji je nekim jezicima koji se koriste u središnjoj i sjevernoj Indiji, s kojima dijeli brojne karakteristike. Kroz stoljetnu romsku migraciju prema i diljem Europe, romski je došao u blizak kontakt s azijskim i europskim jezicima koji su na njega znatno utjecali. Tako romski sadrži

Belišće, and Zagreb got parks named November 5, while Beli Manastir and Ludbreg have streets.

In addition to the aforementioned international symposium, each World Day of Romani Language includes a rich cultural and artistic program, theatre performances, book and anthology promotions, exhibitions, culminating in a central ceremony in Zagreb, attended by numerous prominent individuals and guests from abroad.

## ROMANI CHIB

---

Roma use a language diasystem consisting of approximately sixty dialects, often completely different. At least seven variants of Romani differ significantly from each other to be considered separate languages, such as Vlax or Sinti Romani. Nevertheless, most Roma speak Romani Chib (rromani čib), which was declared the official language at the First World Romani Congress, held in April 1971 in London. According to Ethnologue estimates from 2015, over three and a half million people use Romani, ie Romani Chib, as their mother tongue.<sup>1</sup>

Romani belongs to the Indo-Aryan language group and is most closely related to some languages used in central and northern India, with which it shares numerous characteristics. Through centuries of Romani migration to and across Europe, Romani has come into close contact with Asian and European language-

brojne posuđenice iz armenskog i perzijskog jezika (što potvrđuje boravak Roma na području današnje Anatolije), dok je srednjovjekovni grčki utjecao na romski u pogledu vokabulara, izgovora i gramatike.

Rana povijest romskog jezika u potpunosti je nedokumentirana i moguće ju je istraživati samo kroz domenu komparativne lingvistike, dok prvi spomen romskog, kao jezika romskih zajednica nalazimo tek u 16. stoljeću u zapadnoj Europi. Danas se romski te njegove brojne varijante govore u čak 42 europske države.

Zbog činjenice da je romski jezik nestandardiziran i da njegova dijalektalna razmrvljenost onemogućava višu razinu socio-lingvističke integracije i povezanosti romskih zajednica može se govoriti o ugroženosti romskoga jezika. Mnogi dijalekti romskog toliko su specifični i prostorno ograničeni da se nalaze na samom pragu izumiranja.

Standardizacijom romskoga jezika izravno se utječe na kvalitetu obrazovanja Roma na njihovu materinjem jeziku, ali i na ostvarivanje prava romske nacionalne manjine na služenje vlastitim jezikom ne samo u obrazovanju, nego i u svim vidovima komunikacije i očuvanja nacionalnoga identiteta. Iako ne postoje službeni statistički podaci o broju korisnika, romski jezik bi mogao biti najbrojniji manjinski jezik Europske Unije.

es that have greatly influenced it. Thus Romani contains numerous loanwords from the Armenian and Persian languages (which confirms their presence in the area of present-day Anatolia), while medieval Greek influenced Romani in terms of vocabulary, pronunciation, and grammar.

The early history of the Romani language is completely undocumented and can only be explored through the domain of comparative linguistics, while the first mention of Romani as the language of Roma is found only in the 16th century in Western Europe. Today, Romani and its many variants are spoken in as many as 42 European countries.

Because the Romani language is non-standardized and that its dialectal fragmentation prevents a higher level of socio-linguistic integration and connection of Roma communities, one can speak of the endangerment of the Romani language. Many dialects of Romani are so specific and spatially limited that they are on the verge of extinction.

The standardization of the Romani language directly affects the quality of education of Roma in their mother tongue but also exercises the right of the Roma national minority to use their language not only in education but also in all forms of communication and as a way of preserving their national identity. Although there are no official data on the number of users, Romani could be the most numerous minority language in the European Union.



*Svjetski dan romskog jezika 2017. godine u Hrvatskoj akademiji znanosti i umjetnosti - Daut Qulangju, dobitnik nagrade za životno djelo Ferenc Sztojka*



*Svjetski dan romskog jezika 2017. godine, govor saborskog zastupnika Veljka Kajtazija*

## **NAGRADE ZA ŽIVOTNO DJELO „FERENC SZTOJKA“ I „ŠAIP JUSUF“**

---

## **„FERENC SZTOJKA“ AND „ŠAIP JUSUF“ AWARDS**

---

Na svečanosti obilježavanja Svjetskog dana romskog jezika istaknutim pojedincima iz romske zajednice dodjeljuju se nagrade za životno djelo „Ferenc Sztojka“ i „Šaip Jusuf“, za posebne zasluge u očuvanju, standardizaciji i razvoju romskog jezika. Prve nagrade dodijeljene su na svečanosti 2009. godine.

Ferenc Sztojka rodio se sredinom 19. stoljeća u Budimpešti, tadašnja Habsburška monarhija. Temeljitim prikupljanjem i popisivanjem riječi Ferenc Sztojka je napisao i objavio prvi cjeloviti rječnik s 13 000 romskih riječi, te je pokrenuo proces koji danas nazivamo “standardizacijom romskog jezika”. Dodajući im gramatiku i izgovor, Ferenc Sztojka je postavio osnovu za kompleksan koncept romskog kao standardnog jezika, kao što su u to vrijeme u Habsburškoj monarhiji bili hrvatski ili slovački jezik.

Šaip Jusuf rođen je 1933. godine i studirao je na beogradskom sveučilištu. Bio je jedan od organizatora prvog Svjetskog kongresa Roma koji se 1971. godine održao u Londonu, koji je i rezultirao proglašenjem službenog romskog jezika.

Every year during the World Day of Romani Language, prominent individuals from the Roma community are given “Ferenc Sztojka” and “Šaip Yusuf” awards, for special merits in the preservation, standardization, and development of the Romani language. The first ones were awarded at a ceremony in 2009.

Ferenc Sztojka was born in the middle of the 19th century in Budapest, then Habsburg Monarchy. By thoroughly collecting and listing Romani words, Ferenc Sztojka wrote and published the first complete dictionary containing 13,000 Romani words, and initiated the process we now call “standardization of the Romani language”. Adding grammar and pronunciation, Ferenc Sztojka laid the groundwork for a complex concept of Romani as a standard language, as Croatian or Slovak were at the time.

Šaip Jusup was born in 1933 and studied at the University of Belgrade. He was one of the organizers of the first World Roma Congress held in London in 1971, which resulted in the proclamation of the official Romani language.



*Svečanost obilježavanja Svjetskog dana romskog jezika u Muzeju suvremene umjetnosti, 2016. godine*



*Svečanost obilježavanja Svjetskog dana romskog jezika 2017. godine*



*Nagrade za životno djelo „Ferenc Sztojka“ i „Šaip Jusuf“ dodjeljuju se istaknutim pojedincima za rad na očuvanju, pozicioniranju i popularizaciji romskog jezika*



*Svjetski dan romskog jezika 2018. godine, Santino Spinelli, dobitnik nagrade "Šaip Jusuf" i Orhan Galjuš, dobitnik nagrade "Ferenc Sztojka"*



## **DOBITNICI NAGRADA „FERENC SZTOJKA“**

---

- 2009. Marcel Courthiade (Francuska)
- 2010. Rajko Đurić (Srbija)
- 2011. Jeanne Gamonet (Francuska)
- 2012. Hedina Tahirović Sijerčić  
(Bosna i Hercegovina)
- 2013. Mehmed Saćip (Srbija)
- 2014. Dragoljub Acković (Srbija)
- 2015. Kujtim Paçaku (Kosovo)
- 2016. Imer Traja Brizani (Slovenija)
- 2017. Daut Qulangjiu (Kosovo)
- 2018. Orhan Galjuš (Nizozemska)
- 2020. Hristo Kyuchukov (Njemačka)

## **„FERENC SZTOJKA“ AWARD WINNERS**

---

- 2009 Marcel Courthiade (France)
- 2010 Rajko Đurić (Serbia)
- 2011 Jeanne Gamonet (France)
- 2012 Hedina Tahirović Sijerčić  
(Bosnia and Herzegovina)
- 2013 Mehmed Saćip (Serbia)
- 2014 Dragoljub Acković (Serbia)
- 2015 Kujtim Paçaku  
(Republic of Kosovo)
- 2016 Imer Traja Brizani (Slovenia)
- 2017 Daut Qulangjiu  
(Republic of Kosovo)
- 2018 Orhan Galjuš (The Netherlands)
- 2020 Hristo Kyuchukov (Germany)

## **DOBITNICI NAGRADA „ŠAIP JUSUP“**

---

- 2009. Gheorghe Sarau (Rumunjska)
- 2010. Ljatif Demir (Makedonija)
- 2011. Alija Krasnići (Srbija)
- 2012. Ronald Lee (Kanada)
- 2013. Anna Koptová (Slovačka)
- 2014. Mislav Ježić (Hrvatska)
- 2015. Stanislaw Stankiewicz (Poljska)
- 2016. Ivan Rumbak (Hrvatska)
- 2017. Nedjo Osman (Makedonija)
- 2018. Santino Spinelli (Italija)
- 2019. Lilyana Kovacheva (Bugarska)
- 2020. Trajko Petrovski (Makedonija)

## **„ŠAIP JUSUF“ AWARD WINNERS**

---

- 2009 Gheorghe Sarau (Romania)
- 2010 Ljatif Demir (North Macedonia)
- 2011 Alija Krasnići (Serbia)
- 2012 Ronald Lee (Canada)
- 2013 Anna Koptová (Slovakia)
- 2014 Mislav Ježić (Croatia)
- 2015 Stanislaw Stankiewicz (Poland)
- 2016 Ivan Rumbak (Croatia)
- 2017 Nedjo Osman (North Macedonia)
- 2018 Santino Spinelli (Italy)
- 2019 Lilyana Kovacheva (Bulgaria)
- 2020 Trajko Petrovski  
(North Macedonia)



*Svečano otkrivanje natpisa Parka 5. studenog  
Svjetskog dana romskog jezika u Zagrebu 2019. godine*



*Ploča u Parku 5. studenog u Zagrebu*

## NEDŽMEDIN NEZIRI – DOBITNIK NAGRADE „FERENC SZTOJKA“ ZA 2021. GODINU

Nedžmedin Neziri - Nedžo rođen je u Kosovskoj Mitrovici, a od 1992. godine živi i radi u Francuskoj. Na Nacionalnom institutu za orijentalne jezike i civilizacije u Parizu diplomirao je romski jezik i civilizaciju.<sup>2</sup> Bavi se pisanjem, prijevodom te lekturom. Borac je za ljudska prava protjeranih Roma tijekom ratnih sukoba na Kosovu. Od 1999. godine osnovao je tri udruge u Francuskoj, a 2003. godine URYD - *Unija e Rromendi ane Dijaspóra andar e ex Jugoslavija (Udrugu Roma u dijaspóri iz bivše Jugoslavije)*.

Do sada je izdao zbirke poezije i proze na romskom i srpskom jeziku: *Ma bistar - Ne zaboravi* (2002), *Eh, kana kama šajjiv te čumidav o prago munrre čheresko (Eh, kad bih mogao da poljubim svoj kućni prag)* (2002), *Munrro ilo ratvalo - Moje srce krvavo* (2006), *E Učhaljina- Senke* (2017) i *Pustite me da pevam* (2019). S Alijom Krasnićijem koautor je zbirke proze na romskom i srpskom jeziku *Bikhoslje vurme - Neizbrisivi tragovi*.

## NEDŽMEDIN NEZIRI – „FERENC SZTOJKA“ LAUREATE FOR 2021

Nedžmedin Neziri - Nedžo was born in Kosovska Mitrovica. He has lived and worked in France since 1992. He graduated from the National Institute of Oriental Languages and Civilizations in Paris with a degree in Romani language and civilization.<sup>2</sup> He writes, translates and proofreads. He is a fighter for the human rights of expelled Roma during the Kosovo War. Since 1999, he has founded three associations in France, most importantly URYD - *Union of Romanesque Diaspora andar e ex Yugoslavia (Association of Roma in the Diaspora from the former Yugoslavia)* in 2003.

So far, he has published collections of poetry and prose in Romani and Serbian: *Ma bistar - Ne zaboravi (Do not forget)* (2002), *Eh, kana kama šajjiv te čumidav o prago munrre čheresko (If only I could kiss my home's doorstep)* (2002), *Munrro ilo ratvalo - Moje srce krvavo (My weeping heart)* (2006), *E Učhaljina- Senke (Shadows)* (2017), and *Pustiti me da pevam (Just let me sing)* (2019). With Alija Krasnićić, he co-authored a collection of prose in Romani and Serbian, *Bikhoslje vurme – Neizbrisivi tragovi (Indelible Traces)*.



*Svečano otkrivanje skulpture Svjetskog dana romskog jezika u Belom Manastiru 2020. godine, autora Saše Sermeka*



*Ulica 5. studenog u Belom Manastiru*

## MAJA JOVANOVIĆ – DOBITNICA NAGRADE „ŠAIP JUSUF“ ZA 2021. GODINU

---

Maja Jovanović rođena je 1983. godine u Odžacima, gradu na zapadu Vojvodine. Piše pjesme za djecu i ljubavnu poeziju na romskom jeziku. Pripada prvoj generaciji studenata koja je završila Školu *Romologije* na Filozofskom fakultetu Univerziteta u Novom Sadu. Govori nekoliko dijalekata romskog jezika.

Prevodi pjesme i priče domaćih pisaca iz Srbije, sakuplja i bilježi nezapisanu usmenu romsku književnost na prostoru Bačke. U Osnovnoj školi u Deronjama već dvanaest godina radi kao nastavnica izbornog predmeta *Romski jezik sa elementima nacionalne kulture* te kao asistentica u nastavi.

Radila je kao spiker i novinar na radio i TV stanicama na lokalnom nivou. Od 2005. godine bila je urednik i voditelj jutarnjeg programa na lokalnom radiju D-65, kao i voditelj i urednik dvosatne emisije na romskom jeziku pod nazivom *Krrlo e Rromengo (Glas Roma)*, te je u kontinuitetu emitirano više 150 emisija.

## MAJA JOVANOVIĆ – „ŠAIP JUSUF“ LAUREATE FOR 2021

---

Maja Jovanović was born in 1983, in Odžaci, a town in western Vojvodina. She has been writing songs for children and love poetry in Romani. She belongs to the first generation of students who graduated from the *School of Romology* at the Faculty of Philosophy, University of Novi Sad. She speaks several dialects of the Romani language.

She translates poems and stories of local writers from Serbia, collects and records unwritten oral Roma literature from Bačka area. She has been working at the Elementary School in Deronje for twelve years as a teacher of the elective subject *Romani language with elements of national culture* and as a teaching assistant.

She has worked as a speaker and journalist on radio and TV stations at the local level. Since 2005, she has been the editor and host of the morning program on the local radio D-65, as well as the host and editor of a two-hour show in Romani called *Krrlo e Rromengo (Voice of Roma)*. More than 150 shows have been broadcast continuously.



*Sudionici Međunarodnog znanstvenog skupa Svjetskog dana romskog jezika u Hotelu Panorama 2018. godine*



*Svjetski dan romskog jezika 2020. godine održan je u skladu sa strogim epidemiološkim mjerama*

# PROGRAM OBILJEŽAVANJA SVJETSKOG DANA ROMSKOG JEZIKA 2021 DANI ROMSKE KULTURE

---

## ZAGREB

- SRIJEDA 3.11.** KNJIŽEVNE VEČERI  
Savez Roma u Republici Hrvatskoj „KALI SARA“, Pavla Hatza 23/5
- 18:00 PROMOCIJA KNJIGE „Rromanipe - Iz sjene na svjetlo“  
autorica Maje Grubišić i Selme Pezerović
- ČETVRTAK 4.11.** KNJIŽEVNE VEČERI  
Savez Roma u Republici Hrvatskoj „KALI SARA“, Pavla Hatza 23/5
- 18:00 KNJIŽEVNA VEČER S ROMSKIM KNJIŽEVNIKOM: Alija Krasnići  
Posebni gosti: Maja Jovanović i Nedžmedin Neziri,  
dobitnici ovogodišnje nagrade za životno djelo
- PETAK 5.11** SVEČANO OBILJEŽAVANJE SVJETSKOG DANA ROMSKOG JEZIKA
- 09:00 OKUPLJANJE U PARKU 5. STUDENI, križanje Savske ceste i Koturaške ulice
- 9:30 POSTAVLJANJE SPOMEN OBILJEŽJA „PRAG SPOTICANJA“,  
križanje Savske ceste i Koturaške ulice
- 11:00 SVEČANO OBILJEŽAVANJE SVJETSKOG DANA ROMSKOG JEZIKA I  
DODJELA NAGRADA, Savez Roma u Republici Hrvatskoj „KALI SARA“,  
Pavla Hatza 23/5
- 13:00 OBILAZAK ROMSKOG EDUKACIJSKOG KULTURNOG CENTRA,  
Pavla Hatza 23/3
- 14:00 DOMJENAK, Savez Roma u Republici Hrvatskoj „KALI SARA“,  
Pavla Hatza 23/5

**SLAVONSKI BROD, BRODSKO-POSAVSKA ŽUPANIJA**

**SUBOTA 6.11.**

GRADSKA KNJIŽNICA SLAVONSKI BROD, Trg Stjepana Miletića 12

- 15:00 OTVORENJE IZLOŽBE „50 godina od prvog Svjetskog kongresa Roma 1971. godine“
- 15:30 PREDAVANJE „Važnost i utjecaj obilježavanja Svjetskog dana romskog jezika“, predavač: saborski zastupnik Veljko Kajtazi
- 16:30 PROMOCIJA KNJIGA Veljko Kajtazi: „Snovi jednog Roma“  
Maja Grubišić i Selma Pezerović „Romanipe - Iz sjene na svjetlo“
- 17:30 DOMJENAK
- KAZALIŠNO-KONCERTNA DVORANA IVANA BRLIĆ MAŽURANIĆ,  
Trg Stjepana Miletića 12
- 18:15 PRIKAZIVANJE FILMA „Romi u Domovinskom ratu“



# WORLD DAY OF ROMANI LANGUAGE – DAYS OF ROMA CULTURE

## PROGRAMME

---

### ZAGREB

- WED 3.11.** LITERARY EVENINGS  
Croatian Romani Union “KALI SARA”, Pavla Hatza 23/5
- 18:00 BOOK PROMOTION “Romanipe - Iz sjene na svjetlo”,  
authors: Maja Grubišić and Selma Pezerović
- THU 4.11.** LITERARY EVENINGS  
Croatian Romani Union “KALI SARA”, Pavla Hatza 23/5
- 18:00 LITERARY EVENING WITH ROMA WRITER: Alija Krasnići  
Special guests: Maja Jovanović i Nedžmedin Neziri,  
Lifetime Achievement Award Laureates for 2021
- FRI 5.11.** CENTRAL CELEBRATION OF THE WORLD DAY OF ROMANI LANGUAGE
- 09:00 GATHERING IN THE “PARK 05. STUDENI”,  
Savska Road and Koturaške Street crossroad
- 9:30 PLACEMENT OF THE MEMORIAL „STUMBLING STONE –  
*STOLPERSTEIN*“, Savska Road and Koturaške Street crossroad
- 11:00 CENTRAL CELEBRATION OF THE WORLD  
DAY OF ROMANI LANGUAGE AND LIFETIME ACHIEVEMENT  
AWARDS CEREMONY, Croatian Romani Union “KALI SARA”,  
Pavla Hatza 23/5
- 13:00 VISIT TO THE ROMA EDUCATIONAL CULTURAL CENTER,  
Pavla Hatza 23/3
- 14:00 RECEPTION, Croatian Romani Union “KALI SARA”, Pavla Hatza 23/5

**SLAVONSKI BROD, BROD-POSAVINA COUNTY**

**SAT 6.11.**

CITY LIBRARY SLAVONSKI BROD, Stjepan Miletić Square 12

15:00 EXHIBITION OPENING "50 godina od prvog Svjetskog kongresa Roma 1971. godine"

15:30 LECTURE "Važnost i utjecaj obilježavanja Svjetskog dana romskog jezika", lecturer: Veljko Kajtazi, Member of Parliament

16:30 BOOK PROMOTION Veljko Kajtazi: "Snovi jednog Roma", Maja Grubišić and Selma Pezerović "Rromanipe: Iz sjene na svjetlo"

17:30 RECEPTION

THEATER HALL IVANA BRLIĆ MAŽURANIĆ, Stjepan Miletić Square 12

18:15 FILM SCREENING „Romi u Domovinskom ratu“



Organizator:



SAVEZ ROMA  
U REPUBLICI HRVATSKOJ  
"KALI SARA"

Uz podršku:



SAVJET ZA NACIONALNE MANJINE  
REPUBLIKE HRVATSKE



URED ZA LJUDSKA PRAVA  
I PRAVA NACIONALNIH MANJINA



MINISTARSTVO  
Znanosti i obrazovanja



VELJKO KAJTAZI  
SABORSKI ZASTUPNIK  
DVANAEST NACIONALNIH MANJINA



GRAD  
ZAGREB



GRAD  
SLAVONSKI BROD



BRODSKO-POSAVSKA  
ŽUPANIJE

